Coordinatie (2)

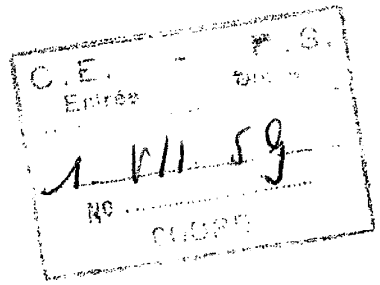
KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e mei 1959 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende regeling van de toekenning van toelagen voor de cursussen, voordrachten en studiedagen die de opleiding tot het gezinsleven kunnen bevorderen en de ontplooiing van het gezinsleven kunnen ten goede komen", heeft de 9e juni 1959 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 27 mai 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "organisant l'octroi de subventions pour les cours, conférences et journées d'étude de nature à promouvoir l'éducation familiale et à favoriser l'épanouissement de la vie familiale", a donné le 9 juin 1959 l'avis suivant :



Als rechtsgrond voor het ontwerp wordt onder meer een artikel van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het dienstjaar 1959 ingeroepen, namelijk artikel 21, 4°.

Aangezien een begroting slechts voor één jaar geldt, is het niet geraden ze als rechtsgrond te vermelden voor een besluit dat gedurende verschillende jaren van toepassing moet blijven.

Artikel 1 wijst er ten andere op dat de uitkeringen alleen binnen de perken van de begrotingskredieten zullen worden toegekend.

Het ontwerp beoogt een gedeeltelijke wijziging van het besluit van de Regent van 23 mei 1949. Alhoewel het de nieuwe bepalingen te samen met die welke uit dat besluit worden overgenomen in één tekst groepeert en het besluit van 23 mei 1949 opheft, aldus de gehele reglementering van de stof in één besluit bewarend, mag daarom nog niet worden gezegd dat het aan coördinatie doet. Onder coördinatie immers wordt verstaan het samenvoegen en ordenen van verscheidene tot een zelfde stof behorende bepalingen die in verschillende teksten zo verspreid liggen dat men van de reglementering nog moeilijk een volledig overzicht kan krijgen.

Hieruit volgt dat de derde considerans overbodig is en mag worden geschrapt.

.../...

Voor de Nederlandse tekst van de tweede considerans wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Overwegende dat de ervaring heeft uitgewezen dat het nodig is de bestaande reglementering te verbeteren en meer in bijzonderheden uit te werken om dit opvoedingssysteem doeltreffender te maken en ruimer ingang te doen vinden".

Het ontwerp geeft verder aanleiding tot de volgende opmerkingen die de vorm of de goede overeenstemming der teksten betreffen :

Franse tekst :

Men leze artikel 2, 1° : "être constitués en association sans but lucratif conformément à la loi ... (zoals in het ontwerp)..." en 4° : "organiser régulièrement les cours, les conférences ou les journées d'étude, visés à l'article 1er".

Nederlandse tekst :

Deze tekst zou, zoals de Franse, met het oog op de eenheid in de uitdrukking van gelijke begrippen, zo dicht mogelijk moeten aansluiten bij de tekst van het besluit van 23 mei 1949.

Men leze de artikelen als volgt :

.../...

Artikel 1.-

Voor zover zij in de begroting zijn voorzien, kunnen door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, in de bij dit besluit bepaalde voorwaarden, toelagen verleend worden aan de door hem erkende groeperingen, voor de cursussen, voordrachten en studiedagen die zij inrichten met het doel de opleiding tot het gezinsleven te bevorderen en de ontplooiïng van het gezinsleven in de hand te werken.

Artikel 2.-

Om te worden erkend, moeten de groeperingen de volgende voorwaarden vervullen :

1° opgericht zijn als vereniging zonder winstgevend doel, overeenkomstig de wet van 27 juni 1921;

2° uitsluitend de verdediging van de morele en materiële belangen van de gezinnen, van de ouders of van de jeugd nastreven;

3° een werkterrein hebben dat ten minste drie provincies omvat;

4° regelmatig de cursussen, de voordrachten en de studiedagen inrichten als bedoeld in artikel 1.

Artikel 3.-

De vereniging moet de Minister om erkenning verzoeken bij een ter post aangetekend schrijven, waarbij zijn ingesloten :

.../...

1° haar statuten, haar reglementen en alle andere inlichtingen die verband houden met haar structuur, haar werking en het aantal van haar leden;

2° een door haar beheerders ondertekende verklaring dat zij regelmatig de cursussen, de voordrachten en de studiedagen inricht, en waarbij de Minister gemachtigd wordt de juistheid van de verstrekte inlichtingen en het naleven van de in artikel 2 gestelde voorwaarden na te gaan.

Artikel 4.-

De beslissing van de Minister moet met redenen omkleed zijn.

In geval van erkenning geeft het besluit de datum op waarop de vereniging erkend wordt.

Het staat de vereniging steeds vrij een nieuwe aanvraag in te dienen, zodra de redenen die de weigering gerechtvaardigd hebben niet meer bestaan.

De aanneming kan ingetrokken worden als de bij toepassing van artikel 3 verstrekte inlichtingen onjuist blijken te zijn, of als de vereniging niet langer de bij artikel 2 bepaalde voorwaarden vervult, of nog als zij zich aan een ernstige onregelmatigheid schuldig maakt.

Artikel 5.-

§ 1. De cursussen, voordrachten en studiedagen moeten uitdrukkelijk de opvoeding tot het gezinsleven van

.../...

de deelnemers tot doel hebben, namelijk het huwelijksleven, de verhoudingen tussen de leden van een gezin, de paedagogie, de woninginrichting, de hygiëne, de kinderzorg, het huishoudelijk beleid, met uitsluiting van praktische demonstraties met publicitaire doeleinden. Zij moeten gegeven worden in een zodanige geest dat zij de ontplooiïng van het gezinsleven ten goede komen.

§ 2. De cursussen en voordrachten moeten door ten minste vijftien toehoorders worden bijgewoond; de studiedagen voor jongelieden door ten minste vijftien deelnemers; de andere studiedagen door ten minste dertig deelnemers.

Iedere voordracht, iedere les, moet ten minste een uur duren. Iedere studiedag moet ten minste drie studievergaderingen omvatten, die samen ten minste vier uren in beslag nemen.

§ 3. Iedere voordracht, iedere les of studievergadering moet aan een bepaald vraagstuk gewijd zijn; zij moet bestaan, hetzij uit een theoretische uiteenzetting, al dan niet gevolgd door een bespreking onder leiding van de persoon die de uiteenzetting hield, hetzij uit praktische demonstraties en toepassingen, ingeleid door een korte theoretische uiteenzetting.

§ 4. De uiteenzetting moet het schema volgen dat vooraf bij toepassing van artikel 7 aan de Minister werd medegedeeld. Dit schema moet door een lid van het

.../...

leidend personeel van de vereniging of door een door deze laatste erkende persoon opgesteld worden.

De persoon die de uiteenzettingen houdt en de praktische toepassingen geeft, moet daartoe bekwaam zijn.

Artikel 6.-

Van het genot van dit besluit zijn uitgesloten :

1° de cursussen, voordrachten en studiedagen die uitsluitend of hoofdzakelijk ingericht worden met het oog op de opvoeding tot het gezinsleven van de personen die tot het leidend kader van de vereniging behoren, van die welke geregeld in haar dienst werkzaam zijn of van haar propagandisten;

2° die welke aanleiding geven tot het toekennen van toelagen door de Staat bij toepassing van andere wets- of reglementsbepalingen;

3° de cursussen, inzake gezins- en huishoudelijke aangelegenheden bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 juni 1957 betreffende de inrichting van opleidingscentra voor gezinshelpsters.

Artikel 7.-

§ 1. De erkende verenigingen zijn gehouden voor een periode van drie maanden of van zes maanden het programma op te stellen van de cursussen, voordrachten of studiedagen die zij voornemens zijn in te richten, met voldoende nauwgezette opgave van de te behandelen vraagstukken en de naam van de voordrachtgevers. Dit programma

.../...

moet ten minste één maand op voorhand ter goedkeuring aan de Minister worden voorgelegd.

§ 2. Ten laatste de 25e van iedere maand moet de Minister door de zorgen van de groeperingen, bij een ter post aangetekend schrijven, ingelicht worden over de cursussen, voordrachten en studiedagen die deze verenigingen in de loop van de volgende maand zullen inrichten, met nauwgezette opgave van de plaatsen, dagen en uren, van de schema's der uiteenzettingen en de oefeningen, en van de namen en hoedanigheden der personen die deze laatste zullen houden.

Elke wijziging die tengevolge van onvoorziene omstandigheden aan die aanduidingen wordt gebracht, moet onverwijld de Minister ter kennis worden gebracht, in een brief die ten minste vier dagen vóór de datum waarop de cursus, de voordracht of de studiedag moest plaats hebben, ter post is aangetekend.

§ 3. De verenigingen moeten in de loop van de eerste maand van ieder kwartaal, bij ter post aangetekend schrijven, aan de Minister een omstandige staat overmaken van de cursussen, voordrachten en studiedagen die zij werkelijk tijdens het voorgaande kwartaal hebben georganiseerd en voor dewelke zij toelagen aanvragen.

De staat moet een opgave bevatten van de plaatsen, dagen en uren der cursussen, voordrachten en studiedagen, de duur ervan, het aantal deelnemers, de namen en de hoedanigheden der personen die de theoretische uiteenzettingen en de practische oefeningen gegeven en geleid hebben. Hij moet door de beheerders der vereniging voor

.../...

echt verklaard en met hun handtekeningen bekleed worden.

Artikel 8.-

De door de Minister aangewezen ambtenaren hebben vrije toegang tot de cursussen, voordrachten en studiedagen. De verenigingen zijn gehouden hun de controle ervan te vergemakkelijken.

Artikel 9.-

De toelagen bedragen :

200 frank per les of per voordracht;
1000 frank per gewone studiedag;
1250 frank per studiedag wanneer het gaat om twee of meer studiedagen, waarvoor aan het merendeel der deelnemers door de zorgen van de vereniging buiten hun gewone verblijfplaats onderdak moest worden verschaft.

De toelagen worden verleend op het einde van het dienstjaar dat van 1 oktober tot 30 september loopt.

Nochtans kan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin op het einde van ieder kwartaal aan de erkende verenigingen voorschotten verlenen waarvan het bedrag 50 t.h. van de toelagen waarop zij aanspraak mogen maken wegens hun activiteiten gedurende het vorig kwartaal, niet mag overtreffen.

Wanneer het totaal bedrag van de toelagen waarop de erkende verenigingen aanspraak mogen maken het beschikbaar krediet te boven gaat, wordt het bedrag van

.../...

iedere toelage evenredig verminderd.

Artikel 10.-

§ 1. De erkende vereniging kan geen aanspraak maken op toelagen :

1° voor de cursussen, voordrachten of studiedagen waarvoor de driemaandelijkse staat onvolledig is, of onnauwkeurige gegevens bevat;

2° voor die ten opzichte waarvan de voorschriften van de artikelen 5 en 7 niet zijn nageleefd.

§ 2. Wanneer een vereniging de controle onmogelijk maakt, wanneer zij in de driemaandelijkse staat cursussen, voordrachten of studiedagen vermeldt die niet gehouden zijn of die krachtens artikel 6 uitgesloten zijn van het genot van dit besluit, wordt de totale toelage, die haar bij het einde van het dienstjaar had kunnen verleend worden, met een vierde verminderd.

Bij herhaling in de loop van hetzelfde dienstjaar wordt de toelage afgeschaft, onverminderd de toepassing van artikel 4, vierde lid.

Artikel 11.-

Het besluit van de Regent van 23 mei 1949 houdende regeling van de toekenning van subsidies voor de cursussen, voordrachten en studiedagen die de opleiding tot het gezinsleven kunnen bevorderen en de ontplooiïng van het gezinsleven kunnen ten goede komen, wordt opgeheven.

.../...

Artikel 12.-

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

Le projet invoque entre autres comme fondement légal un article du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'exercice 1959, notamment l'article 21, 4°.

En raison de l'annalité du budget, il n'est pas souhaitable de s'en réclamer comme fondement légal d'un projet qui est appelé à trouver application pendant plusieurs années.

L'article 1er précise du reste que les subventions ne seront accordées que dans les limites des crédits budgétaires.

Le projet tend à modifier en partie l'arrêté du Régent du 23 mai 1949. Bien qu'il groupe en un texte unique les dispositions nouvelles et celles qui sont reprises de cet arrêté et qu'il abroge l'arrêté du 23 mai 1949, de sorte qu'on puisse trouver toute la réglementation de la matière en un seul et même arrêté, il ne peut être considéré pour autant comme un arrêté de coordination. Une coordination s'entend, en effet, du groupement et du classement méthodique d'une série de dispositions relatives à une même matière, qui sont dispersées dans un si grand nombre de textes qu'il en est devenu pratiquement impossible d'avoir un aperçu de la réglementation dont s'agit.

Il s'ensuit que le troisième considérant est superflu et peut être supprimé.

.../...

La version néerlandaise du deuxième considérant serait mieux rédigée comme suit :

"Overwegende dat de ervaring heeft uitgewezen dat het nodig is de bestaande reglementering te verbeteren en meer in bijzonderheden uit te werken om dit opvoedingssysteem doeltreffender te maken en ruimer ingang te doen vinden".

Pour le surplus, le projet appelle encore les observations suivantes qui concernent soit la forme, soit la concordance des textes.

A l'article 2, 1°, il convient d'écrire : "être constitués en association sans but lucratif conformément à la loi...(comme au projet) ..." et, au 4°, "organiser régulièrement les cours, les conférences ou les journées d'étude, visés à l'article 1er".

Enfin, par souci de l'unité de la terminologie, la version néerlandaise devrait, à l'exemple de la version française, serrer d'aussi près que possible le texte de l'arrêté du 23 mai 1949, ainsi qu'il est proposé in fine de l'avis néerlandais.

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	A.VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	G.VAN BUNNEN, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F.DUCHENE, J.LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.LAHAYE, adjunct - auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M.W.LAHAYE, auditeur général adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A.VRANCKX.